

**Mgr. Anna Ramsšáková, PhD., vedecká pracovníčka, dialektologické oddelenie,**

**Jazykovedný ústav Ľudovíta Štúra SAV**

**<http://www.juls.savba.sk/~annar/>**

**Správa o vedeckej a odbornej činnosti za roky 2011 – 2015**

**počas poberania Schwarzovho štipendia**

**Bratislava 27. 4. 2015**

## Výskum územných dialektov

### je neodmysliteľnou súčasťou štúdia najstarších dejín jazyka

Rozdiely a najmä detaily nám v čase často unikajú, ale v priestore bijú do očí. Niet pochýb, že je to dôsledkom štvorrozmerných interakcií a interferencií všetkých spoločensko-priestorových javov. Zisťovať zdroj vzniku, šírenia, prenikania slova z jazyka do jazyka, sledovať rôzne zmeny a vývinové tendencie v konkrétnom jazyku nemožno skúmať izolovane, ale v časopriestore. Už viac ako storočie sa dynamicky meniace jazykové javy ako odraz skutočnosti zhromažďujú z rôznych jazykových areálov. Zhmotňujú sa do podoby národných a medzinárodných atlasových projektov, ktoré využívajú teoreticko-metodologické základy areálovej lingvistiky a ktoré vychádzajú a sa uplatňujú predovšetkým v synchronnej a diachrónnej dialektológii.

Nespornou výhodou atlasov (vedecký prínos je nespochybniteľný) je kartografické spracovanie a zobrazenie územného rozšírenia sledovaného javu na základe terénnych údajov (z vopred vytypovanej siete lokalít), ktorý sa na mape interpretuje rôznymi metódami (napr. symbolmi, šrafovaním, izoglosou). Nevýhodou je neraz obrovský rozsah predmetu skúmania (tiež množstvo zúčastnených vedeckých pracovníkov), čo spôsobuje stratu, potieranie obrazu/odrazu a nemožnosť zachytiť jazykovú realitu v jednotlivých mikroregiónoch, predovšetkým v okrajových oblastiach na pomedzí viacerých štátnych útvarov.

V rámci územia Slovenska takýmto mikroregiónom sú Kysuce, ktoré sú kontaktovou zónou na česko-poľsko-slovenskom pomedzí, kde sa po celé storočia stretávali viaceré slovanské etniká. Medzi obyvateľstvom existovali intenzívne migračné prúdenia. Jazykové poznatky o tejto nárečovej oblasti sú rozstrúsené v početných poľských, slovenských, českých štúdiách, atlasoch či v rozsiahlejších monografiách – obyčajne iba so zovšeobecňujúcimi poznatkami (A. V. Šembera, 1864; F. Pastrnek, 1893 – 1897; K. Nitsch, 1919; V. Vážný, 1934 – jedinečné rukopisné dotazníky deponované v dialektologickom oddelení nášho ústavu, 1948; M. Gotkiewicz, 1939; M. Małecki, 1933a, 1933b, 1934, 1938, 1940, 2004; M. Małecki a K. Nitsch, 1934; A. Kellner, 1939/40, 1946 – 48; Atlas slovenského jazyka, 1968 – 1984; J. Nižnanský, 1980; E. Gašinec, 1981 – 82; R. Krajčovič, 1988; A. Zareba, 1988; J. Štolc, 1994; J. Dudášová-Kriššáková, 1993; P. Szczotka, 2000; v diplomovkách – E. Sivčáková, 1987; M. Sládečková, 1993; A. Dušalová, 1997; S. Kubániová, 2000; A. Ďuricová, 2002 a A. Ramšáková, 2005; v rigoróznej práci E. Dodeková, 2002; v dizertácii A. Ramšáková, 2010c; v štúdiách A. Ramšáková, 2009a, 2009b, 2010a, 2010b, 2010d, 2010e, 2013, 2014, 2015 – v tlači). A predsa do dnešných dní Kysuce nemajú ani jednu

syntetizujúcu jazykovú monografiu. A naďalej je výskum kysuckej jazykovej oblasti jedným z mála bielych miest vo výskume slovanských dialektov.

Jazyková situácia kysuckej oblasti je podmienená charakterom jej osídlenia. Ide o kopaničiarsku oblasť so samostatnými osadami. Kontakt nositeľov nárečia je iný ako pri kompaktnom osídlení. Uvedená skutočnosť sa premieta aj do ich jazykového prejavu. Nárečový prejav je iný u autochtónna z centra obce a iný u obyvateľa z osihotenej osady, čo sa odzrkadlilo na variantnosti nárečových systémov. Obyvatelia z odľahlejších osád si udržiavajú, resp. u nich pretrvávajú staršie znaky nárečia. Poloha územia posilňovala istý stupeň petrifikácie pôvodného stavu nárečí. Bádateľ tejto jazykovej oblasti stojí pred neľahkou úlohou, nemôže sa zaobísť bez štúdia českého a poľského jazyka, bez prihliadnutia k vývinu týchto jazykov. V tomto regióne sa zachovali viaceré archaizmy, ktoré reprezentujú starší vývinový stav. Výskum týchto dialektov má nezastupiteľnú úlohu pri rekonštrukcii najstarších dejín slovenského i poľského jazyka. Pre laickú verejnosť je najpútavejšia lexika. Lexikálne bohatstvo Kysučanov dokumentujú maďarské (napr. *banovač, bantovač, bagaňče, šuhaj*) a nemecké prevzatia, resp. slová prevzaté prostredníctvom nemčiny (*frajer, fortuch, lampecka*) či latinizmy (napr. *akuratny, muzyka*). Hornatosť kraja, dominancia ihličnatých lesov, Javorníky, Moravsko-sliezske a Kysucké Beskydy a Kysucká vrchovina do veľkej miery predurčila toto územie na pobyt valašského obyvateľstva. Skutočnosť, že toto územie predstavovalo (i predstavuje) aktívnu kontaktnú zónu viacerých etnických spoločenstiev sa odrazila v slovnej zásobe bohatej na značnú vrstvu karpatizmov (napr. *bača, corek, ferečyna, kol'ya, murcaty, ostřeřka, rusač, salaš, strunga*), ale tiež pôvodom už praslovanské lexémy, resp. ich deriváty (napr. *babracki, balamučič, bešny, cedzok, proę*) či slová známe zo starej poľštiny (napr. *šumny*). Napr. z lexikálneho bohatstva kysuckých Goralov by bolo možné načrtnúť pri štúdiu sémantických posunov nárečových výrazov *bandur, baraba, govňoř, gront, ozor, šuhaj, v meňe ojca, Bartkuľa, Jantkuľa* ai., ktoré sa vyskytujú aj v ostatných goralských oblastiach na území súčasného Poľska i Slovenska.

Interakcia viacerých nárečových typov (hornokysucký pomedzný, kysucký goralský, dolnokysucký, malopoľský živecky, sliezsky lašský východoostravský, nárečia poľsko-českého zmiešaného pruhu (okr. Karviná, Frýdek Místek), dialekty severnej valašskej podskupiny východomoravskej skupiny (moravsko-slovenské, okr. Vsetín), nárečia hornotrenčianske) a ďalších variet slovenského jazyka tu potvrdzujú prirodzenú tendenciu narúšať stabilitu vyskytujúcich sa príznakových jednotiek v areálovo obmedzených nárečových systémoch, ktorých zjednodušovanie svedčí o väčšej miere spoločenskej prestíže areálovo rozšírenejších systémov. Prirodzená fúzia prvkov jedného jazykového systému

(príznačového) s druhým (nepríznačovým) ide ruka v ruke so spoločenskými, kultúrnymi, sociálnymi a hospodárskymi potrebami nositeľov dialektu. Od väčšiny používateľov územného nárečia sa vyžaduje výber rôznych jednotiek viacerých variet slovenského jazyka. I napriek tejto skutočnosti si nositelia nárečí uchovávajú svoju nárečovú identitu podnes.

Systematickému zberu a analyzovaniu jazykového nárečového materiálu z kysuckej oblasti som sa začala venovať pred nástupom na doktorandského štúdium (systematický zber v tejto oblasti sa naposledy uskutočnil koncom 40-tych a 60-tych rokov minulého storočia). Prvú zvukovú nahrávku som nahrála v zime v r. 2000. Nasledujúca tabuľka zobrazuje stav vlastne získaného jazykového materiálu z horných Kysúc.

	<b>Do roku 2011 (začiatok štipendia)</b>	<b>Roky 2011 – 2015 (obdobie štipendia)</b>	<b>Dovedna k dnešnému dňu</b>
počet lokalít	7	8	<b>15</b>
počet osád	69	37	<b>116</b>
počet informátorov	95	59	<b>154</b>
zvukový záznam	9 h	16 h	<b>25 h</b>
počet vyplnených dotazníkov	38	8	<b>46</b>
rozsah vlastne prepísaných súvislých textov	85 s.	-	<b>85 s.</b>

Heuristický nárečový výskum som uskutočnila v obciach: Skalité, Čierne, Oščadnica, Čadca, Turzovka, Korná, Kornica, Makov, Olešná, Podvysoká, Raková, Staškov, Svrčinovec, Vysoká nad Kysucou a Zákopčie. Výskum som neuskutočnila v okrese Kysucké Nové Mesto a časti Žiliny (Terchová, Belá, Stráža, Dolná Tižina, Krasňany, Varín, Nezbudská Lúčka, Mojšova Lúčka, Chlmec, Budatín). V rámci posledného výskumu v r. 2012 som prešla vyše 300 km. **[pozri prílohu č. 1, s. 8]**

Zozbieraný jazykový materiál zachytáva prirodzenú podobu dialektov. Je výsledkom 15-ročného postupného organizovaného zberu materiálu a výskumu. Nositelia nárečí sú autochtónni, ktorí sa dlhodobo nezdržiavajú v inojazyčnom prostredí. Spôsob ich života je spätý s vidieckou hospodárskou a kultúrnou situáciou. Narodili sa väčšinou v rokoch 1919 – 1939. Majú predovšetkým základné vzdelanie (ide o ženy v domácnosti, roľníkov a remeselníkov). Ide o vopred vytypovaných ale i náhodne oslovených informátorov. Materiál predstavuje zvukový záznam spontánneho, vopred nepripraveného prehovoru. Najčastejšie ide o formu monologického spomienkového rozprávania, usmerňovaného prejavu či vzájomného dialógu. Metódy zberu materiálu závisia od charakteru informátora, jeho záujmu o nárečový výskum a jeho vzťahu k nemu. Informátorov oslovujem v rodnom goralskom nárečí. Počas nahrávania či rozhovoru si zapisujem poznámky, na začiatku nahlásim dátum nahrávania, obec a osadu, prípadne meno a priezvisko informátora (rešpektujem Zákon

o ochrane osobných údajov). Najdôležitejšie sú údaje o roku a mieste narodenia. Po uskutočnení výskumu nasleduje fáza archivovania a spracúvania materiálu do príslušných databáz. Dôležitou fázou je takisto príprava na výskum (štúdium archívneho atlasového materiálu, príprava techniky, dotazníkov, obálok so známkami, sprievodného listu podpísaný riaditeľom ústavu, mapovanie terénu a vypracovanie plánovaných presunov).

Posledné roky úsilia predstavovali zhromažďovanie všetkého dostupného nárečového materiálu zo sledovanej oblasti. Zaplnila som biele miesta vo vlastnom výskume. Uskutočnila som výskum v troch goralských lokalitách, z ktorých nárečové oddelenie nášho ústavu nedisponuje jazykovým materiálom. Fonotéku nášho oddelenia som obohatila o databázu nových zvukových nahrávok (pozri predchádzajúcu tabuľku). Textovú nárečovú zbierku by som rada rozšírila o prepisy nahrávok z posledného výskumu, ktoré sa môžu využiť pri výbere nárečových textov do plánovanej antológie nárečových textov zo západoslovenského nárečového makroareálu. Naše oddelenie disponuje iba dvomi krátkymi textami z dvoch obcí z horných Kysúc (t. j. okr. Čadca), čo predstavuje počtom výrazný nepomer v porovnaní s textami, ktorými disponuje z okr. Kysucké Nové Mesto (z 10 lokalít s dovedna 22 textami) a z okr. Žilina (z 9 lokalít dovedna s 24 textami).

Priebežne publikujem výsledky svojich výskumov v rôznych zborníkoch. Konfrontujem súčasný stav s výsledkami doterajších výskumov aj na základe archívnych záznamov nášho oddelenia. Postupne zbieram nárečovú lexiku a frazeológiu z obce Skalité.

Za posledné dva roky som vytvorila kompletný prehľad o všetkých nárečových materiálových fondoch z kysuckého regiónu deponovaných v našom oddelení (1 dotazník pre Celokarpatský dialektologický atlas (ďalej CKDA), 1979; materiál pre Atlas slovenského jazyka; z individuálnych výskumov: V. Vážný – matičný rukopisný materiál, 1921 – 1931, 17 lokalít; K. Palkovič – výskum poľnohospodárskej lexiky, 1961 – 1964, 3 lokality; J. R. Nižnanský – dotazníkový výskum lexiky s tematikou ľudových jedál a nápojov, 1974 – 1978, 2 lokality; J. R. Nižnanský – výskum zátopovej oblasti v Riečnici, 1980 – slovník, rukopisné zápisy z terénu, nárečové texty, štúdia – rukopis, cyklostylovaný papier; J. Oravec – dotazníkový výskum nárečovej syntaxe, 70-te roky, jedna lokalita; Jantošová – lexika z jednej lokality; diplomová a rigorózna práca z jednej lokality). Vypracovala som prehľad o každom jednom explorátorovi, informátorovi z atlasového výskumu z okr. Čadca a Kysucké Nové Mesto (zo 42 obcí bol publikovaný materiál iba z 9 lokalít), z okr. Čadca som vypracovala záznamy o použitej transkripcii v každej jednej obci. Uskutočnila som vlastný odpis atlasového materiálu z 11 lokalít. V spolupráci s kolegom Tomášom Vančom som vytvorila elektronickú databázu tohto materiálu (iba čiastočne atlasový materiál), ktorý je prístupný všetkým členom dialektologického oddelenia.

**II. V rámci grantu Slovanický jazykový atlas** (ďalej SJA) som pripravila slovenské národné indexy nasledovne.

Rok	2011	2012
zväzok	Národné obyčaje	Meteorológia a zmeny počasia, Reliéf krajiny
počet sledovaných reálií	77	66
typ otázok	lexikálne, slovotvorné, sémantické, fonetické, prozodické	lexikálne
sledované reálie a lexémy	napr. ľubi, božká, muž v deň svadby, žena v deň svadby, sviatok, Boh, hriech, život, hrob, duša, ...	napr. pomenovania ročných období, mesiacov v roku, dní v týždni, hmla, oblak, napoludnie, hora, žriedlo vody, plytký, ...

Každá reália je spracovaná na samostatnej karte. Jedna karta obsahuje nárečové pomenovanie skúmanej reálie z 29 lokalít so slovenským nárečím (26 + 3). Otázky boli zamerané na lexikálne rozdiely, poukazovali tiež na rozmanitosť slovotvorných variantov v slovanských jazykoch. Prvoradá bola presnosť a úplnosť údajov. Boli potrebné korekcie zozbieraných terénnych údajov. Priebežne som pracovala s nárečovými kartotékami a sekundárnou literatúrou. Pripravené indexy som napokon odovzdala vedúcej grantu Adriane Ferencíkovej. **[pozri prílohu č. 2, s. 9]**

V r. 2013 som pripravovala materiálové podklady do zv. Horské pastierstvo (24 skúmaných reálií). Išlo o lexikálne a sémantické otázky (napr. pastvina, poľana, stádo oviec, valach, salaš, nádoba, do ktorej sa dojí mlieko, plátno, do ktorého sa dáva stvarožené mlieko tak, aby z neho vytekala srvátka). Mojou úlohou bolo vypracovať konkordanciu otázok z dotazníkov pre SJA a CKDA. Vyexcerpovala som materiál z CKDA zo 7 lokalít.

V tom istom roku som vypracovala pre SJA podklady k mape L 2297 'катится' /о мяче/ do zv. Národné obyčaje. Podstatou mojej práce bolo prečítať každý jeden terénny záznam (v niektorých lokalitách boli aj tri údaje) z každej jednej lokality (dovedna 863 lokalít), preveriť či príslušný rekonštruovaný praslovanský východiskový tvar korešponduje s terénnym zápisom v každej danej lokalite. Vypracovala som v spolupráci s kolegom Ľuborom Králikom chýbajúce nielen etymóny z bodov č. 22 – 52, 57 – 61, 90 – 113, 146 – 153, 172 – 207, 234 – 237. Korektnosť všetkých etymónov rekonštruovaných na praslovanský stav som konzultovala s Ľuborom Králikom a vedúcou grantu Adrianou Ferencíkovou. **[pozri prílohu č. 3, s. 10 – 15]** Pod odborným dozorom vedúcej grantu som vypracovala morfonologickú analýzu, ktorá zahŕňala: 32 rekonštruovaných praslovanských východísk/tvarov/etymónov, 11 jedinečných pomenovaní (vo vnútri symbolu je hviezdička), komentár, informáciu pre redakciu, tabuľku v programe Excel, spisovné podoby sledovaného javu v slovanských jazykoch, vybrala som a zoradila som príslušné figúry k príslušným

etymónom, ktorými sa sledovaný jav interpretoval na mape (radenie figúr, tvar a poloha figúry rozlišuje interpretovaný jav s rôznymi koreňovými morfémi, vnútorná výplň figúry odlišuje lexémy s rozličnými slovotvornými obmenami, poradie figúr/symbolov odráža stupeň rozšírenosti sledovaného javu), diachrónne som vydělila jednotlivé segmenty etymónov. [pozri prílohu č. 4, s. 16 – 23]

Ďalej som pripravila podklady k mape a jednu samostatnú mapu SI 1844 ‘старая женщина’ pre Bulharskú národnú komisiu do 11. zv. Rodinné vzťahy k otázke. [pozri prílohu č. 5, s. 24 – 38]

**III. Prácu v rámci grantu Slovník slovenských nářečí** v správe nebudem opisovať. Ide o lexikografickú nárečovú prax a ďalšie mnohé práce spojené s úlohami na grante, o ktorých si vedenie ústavu a vedúca dialektologického oddelenia mohli prečítať v priložených súboroch *vyказы.doc* (výkazy práce za r. 2011 – 2014) a *справы.doc* (správy zo služobných ciest za príslušné obdobie), ktoré sú podrobne vypracované a ktoré prijali koncom apríla tohto roku na posúdenie. Niektoré údaje sú aj na mojej pracovnej webovej stránke.

#### **Záver – nezáver**

Zhrňujúc svoju vedeckú a odbornú prácu za posledné štyri roky na tomto pracovisku musím konštatovať, že na začiatku bolo najsmutnejšie zistenie, akým množstvom vzácneho materiálu z kysuckej oblasti disponuje dialektologické oddelenie a ako málo z neho bolo doteraz publikované. Moja doterajšia práca a snaha skúmať a písať o dialektoch tohto kraja predstavuje v mojich očiach iba omrvinky v porovnaní s predstavou, čo by človek mohol urobiť, keby mal možnosť venovať všetok svoj fyzický i mentálny potenciál do práce na tom, čo doteraz urobil.

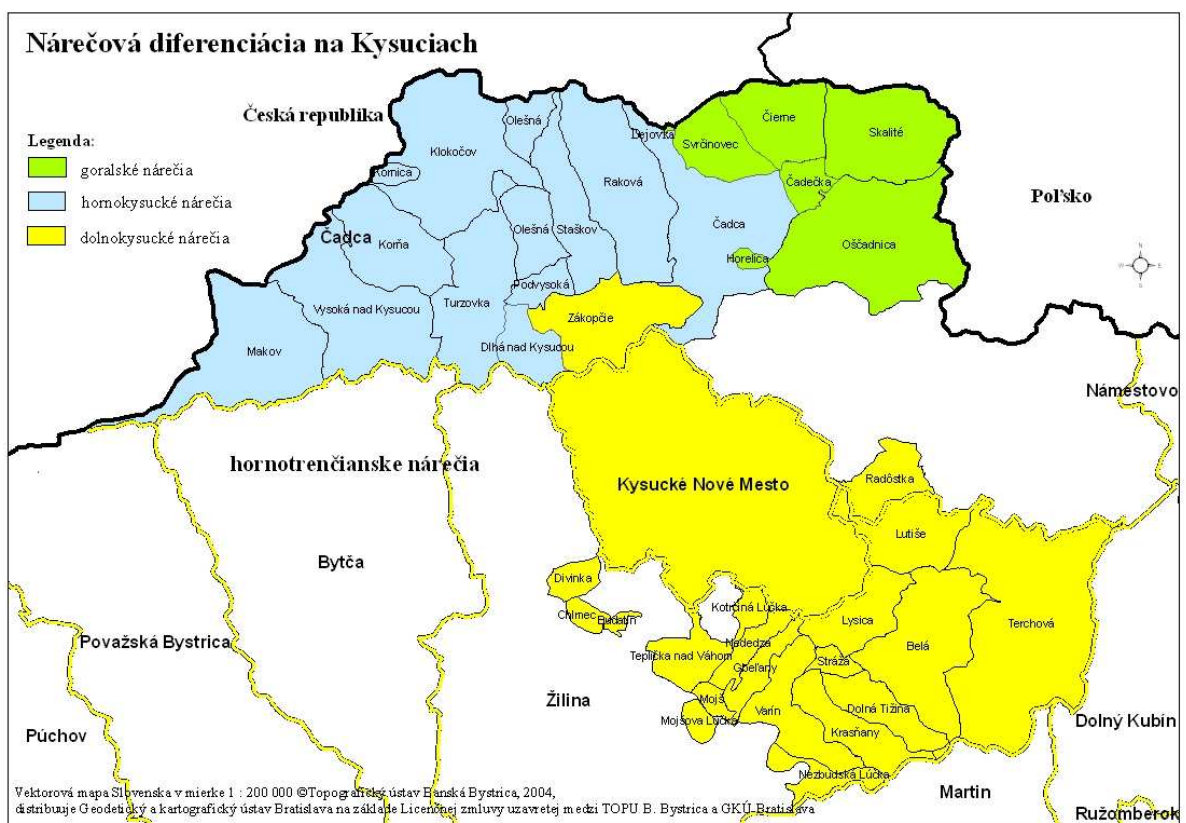
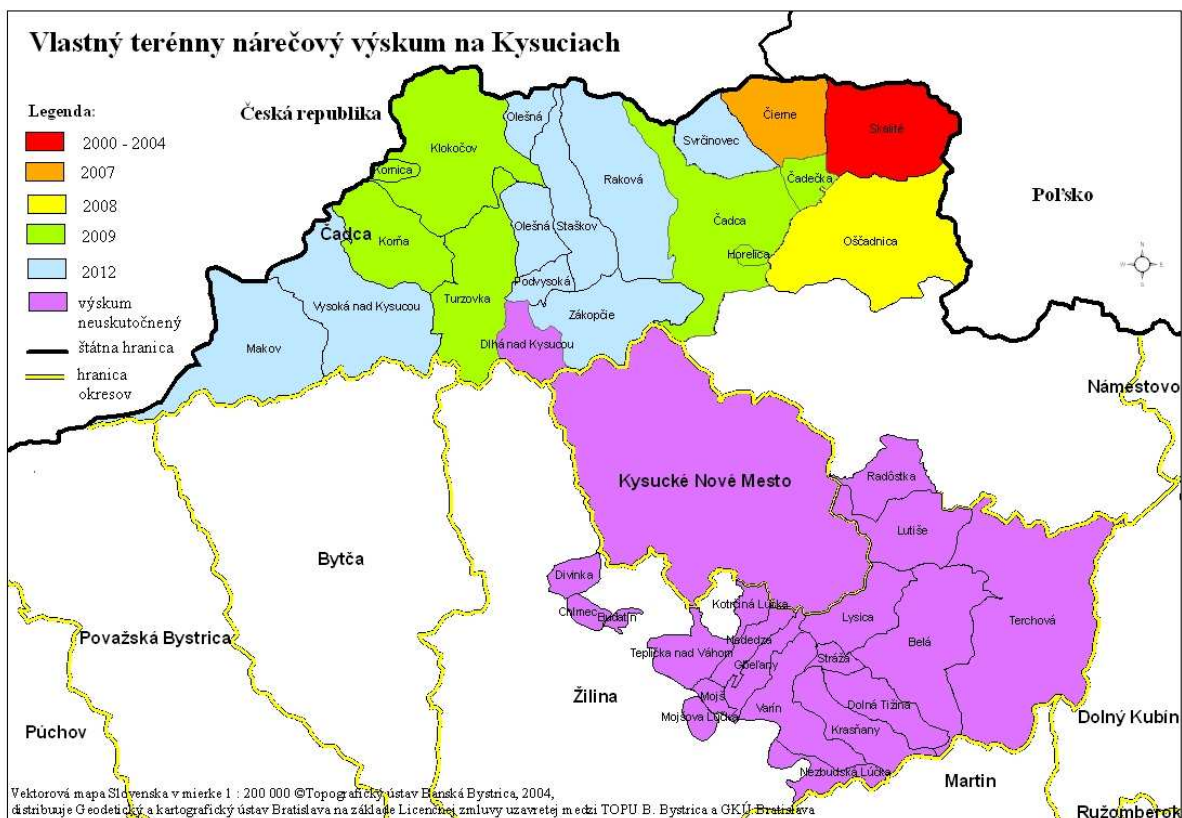
Nárečia lokalít hornokysuckého mikroareálu sú súčasťou slovanského jazykového sveta. Naďalej „čakajú“ na dôstojnú odbornú publikáciu, ktorá by poukázala na jazykové bohatstvo Kysučanov ako súčasť duchovného bohatstva tohto svojrázneho regiónu.

Podľa pôvodne predloženého projektového zámeru sa mi podarilo prispieť k rekonštrukcii genézy zvukových a tvaroslovných štruktúr nárečí na horných Kysuciach, prostredníctvom jazykového materiálu som poukázala na interkultúrne kontakty v mikroregiónoch smerujúc k charakteristike makroareálov. Osvojila som si metodológiu prác v rámci projektu Slovánský jazykový atlas.

Napokon na tomto mieste ďakujem najbližšej rodine, priateľom, informátorom a kolegom, ktorí ma podporili a pomohli mi v mojej doterajšej práci v oblasti slovanskej dialektológie.

.....

Mgr. Anna Ramšáková, PhD.





**Ukážka elektronickej karty jedného sledovaného javu**

ОЛА ОЛА		Карта №	Ответ / odpoveď	Комментари й	Komisija	000
154	Vértesszöllös (Sileš)	Maďarsko	mlada: névesta		B08_Bt	171
155	Galgaguta (Guta)	Maďarsko	mlada: névesta		B08_Bt	172
156	Óhuta (Stara Huta)	Maďarsko	mloda		B08_Bt	173
208	Čáry	SR	slu:beňka		B08_Bt	211
209	Ivánka pri Dunaji	SR	nevesta		B08_Bt	212
210	Bučany	SR	oddanica		B08_Bt	213
211	Trnovec nad Váhom	SR	oddaňec		B08_Bt	214
212	Nedanovce	SR	mlada: névesta		B08_Bt	215
213	Kubrica	SR	slu:beňica		B08_Bt	216
214	Vrtižer (Vlčižer)	SR	slúbeňica		B08_Bt	217
215	Klubina	SR	mlada névesta		B08_Bt	218
216	Krivá	SR	névesta		B08_Bt	219
217	Slovany	SR	odaňica slú:beňka		B08_Bt	220
218	Liptovský Ján	SR	mladuxa		B08_Bt	221
219	Horná Ždaňa	SR	névesta		B08_Bt	222
220	Zvolenská Slatina	SR	vereňica		B08_Bt	223
221	Vieska nad Žitavou	SR	mlada: névesta mlada névesta		B08_Bt	224
222	Hontianske Moravce	SR	-		B08_Bt	225
223	Horné Strháre	SR	nevesta		B08_Bt	226
224	Turičky	SR	zvereňica		B08_Bt	227
225	Sirk	SR	mlada:		B08_Bt	228
226	Spišské Tomášovce	SR	bralta		B08_Bt	229
227	Plavnica	SR	bralta		B08_Bt	230
228	Dlhá Lúka	SR	-		B08_Bt	231
229	Sedlice	SR	mlada bralta st.		B08_Bt	232
230	Trstená pri Hornáde	SR	-		B08_Bt	233
231	Bánovce nad Ondavou	SR	mlada		B08_Bt	234
232	Žalobín	SR	mlada		B08_Bt	235
233	Čabalovce	SR	molo'da ne'vista		B08_Bt	236

**Ukážka podkladov prijatých od príslušných národných komisií****Белоруссия:**

L 2297 ‘катиться’(о мяче) [перспективы картографирования (по белорусскому материалу) выглядят сомнительными, т.к. предполагаемый вопросом ответ в инфинитиве зафиксирован только в 1 пункте; но если будет принято решение о картографировании материала в 3 *sg praes*, то реконструкции сделаю. – Н.А.]

kot-i-ti-se 327

Отсутствуют (все формы в 3 *sg praes*) 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400

**Болгария:**

114 vr'gal'a_sa	vьrg-a-L-j-a-j-e-tb se ( <b>L &lt; dl</b> )	
115 t'rkam se (1 л. ед.ч.)	tьrk-a-мь se (1 л. ед.ч.)	
116 t'kol'a, vr'gol'a	tьrk-ol-j-a-j-e-tb, vьrg-ol-j-a-j-e-tb	
117 t'kal'a se	tьrk-a-L-j-a-j-e-tb se	
118 tər'kal'a_se	tьrk-a-L-j-a-j-e-tb se	
119 var'gaja_sa	vьrg-a-l-j-a-j-e-tb se	
120 vr'gal'a_sə	vьrg-a-l-j-a-j-e-tb se	
121 t'kal'a se	tьrk-a-L-j-a-j-e-tb se	
122 t'kal'a	tьr-k-a-L-j-a-j-e-tb se	
123 t'kaja sa	tьrk-a-L-j-a-j-e-tb se	
124 vər'gal'ə sə	vьrg-a-l-j-a-j-e-tb se	
125 t'kala_se	tьrk-a-L-j-a-j-e-tb se	
126 'vale_se	val-i-tь se	
127 vər'gal'a_sa	vьrg-a-l-j-a-j-e-tb se	
128 tər'kal'a_sə	tьrk-a-L-j-a-j-e-tb se	
129 tər'kul'a_sə	tьrk-ul-j-a-j-e-tb se	
130 tər'kal'a_sə	tьrk-a-L-j-a-j-e-tb se	
131 tər'kal'ə_sə	tьrk-a-L-j-a-j-e-tb se	
132 trə'kalə_se	tьrk-a-L-j-a-j-e-tb se	
133 tər'kal'a_sa	tьrk-a-L-j-a-j-e-tb se	
134 štər'kal'a_sλ	Sьtьrk-a-L-j-a-j-e-tb se	S→š
135 tər'kal'a_sə	tьrk-a-L-j-a-j-e-tb se	
136 tər'kal'ə_sə	tьrk-a-L-j-a-j-e-tb se	
137 tər'kul'a_sə	tьrk-ul-j-a-j-e-tb se	

138 tər'kal'ə_sə	тѣrk-a-L-j-a-j-e-tb sę	
139 tər'kal'ʌ_sʌ	тѣrk-a-L-j-a-j-e-tb sę	
140 tər'kal'ə_sʌ	тѣrk-a-L-j-a-j-e-tb sę	
141 tər'kal'a_sʌ	тѣrk-a-L-j-a-j-e-tb sę	
142 stər'kuŋkə_si	sътѣrk-ul-k-a-j-e-tb sę	
143 tər'ku:l'ʌ_sə	тѣrk-ul-j-a-j-e-tb sę	
144 trə'kal'ə_sə	тѣrk-a-L-j-a-j-e-tb sę	
145 tər'kal'ę_sə	тѣrk-a-L-j-a-j-e-tb sę	
167 kərtə'xolni_se	{тѣrk}-a-x-ol-n-e-tb sę	→кѣрт ?
850-851 tər'kal'ʌ_sʌ	тѣrk-a-L-j-a-j-e-tb sę	
852 trə'kal'ə_si	тѣrk-a-L-j-a-j-e-tb sę	
853 tər'kal'a_si	тѣrk-a-L-j-a-j-e-tb sę	

### Сербия:

ko-bъrl-ja-je-tb sę	76
kot-ъrl-ja-je-tb sę	72, 74, 75, 76, 77
val-j-a-je-tb (sę)	71, 72, 73
ko-bel-j-a-je-tb	76 <sup>1</sup>
ku-tur-a-je-tъ	71 <sup>2</sup>
vъrl-j-a-je-tb sę	53
ko-vъrl-j-a-je-tb sę	82
ko-bъrl-j-a-je-tb sę	78, 83
kot-ъrl-j-a-je-tb sę	53, 54, 55, 62, 63, 64, 67, 68, 69, 70, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 88, 152
kol-a-je-tb sę	87
//ač-ka-je-tb sę <sup>3</sup>	// → j 85
babarika	168 (< ?)
Prazno	169

<sup>1</sup> Nije izvesno da je *ko-* preverb, up. Bjeletić 2006: 31–32.

<sup>2</sup> Nije izvesno da je *ku-* preverb, up. Bjeletić 2006: 366.

<sup>3</sup> EPCJ 1: 247.

## Ukážka priebežnej prípravy podkladov k mape L 2297

**kot-i-tb <se>**: 238-240, 266-267, 287, 328-366, 368, 370-401, 402-409, 414-419, 421-432, 434-444, 446-447, 449-453, 456-464, 468, 470-482, 486-487, 489-495, 497-505, 507-521, 523-524, 525-527, 593, 631, 677, 694-698, 710-711, 713-714, 726a, 730, 732, 746-748, 751-753, 759, 761, 763, 765, 771, 773-774, 776, 779, 783-784, 786, 792-793, 795, 797-800, 802-803, 805-806, 809, 811-814, 817-819, 821, 823-825, 827-834, 836, 839-840, 843-846, 847-849;  
(ESBM IV 316-317)

**kot-a-j-e-tb <se>**: 18-21, 326

**kot-j-a-j-e-tb se**: 171, 496, 522

**kot-l-j-a-j-e-tb se**: 19

**kot-al-i-tb se**: 9,14

**kot-ɣrl-j-a-j-e-tb se**: 33, 36, 38, 39-41, 45-47, 50-51, 53-55, 57-59, 61-64, 67-70, 72, 74-86, 88, 152

**kot-u//l-j-a-j-e-tb se**: 154, 176, 178-185, 188-191, 193-196, 198-199, 204, 208-225, 228, 233; 154, 208-225, 228, 233 // → r

**kat-i-tb <se>**: 327, 329-330, 367, 369, 445, 525, 527, 528, 530, 531-534, 535-537, 540-549, 551-557, 560, 562-577, 578-581, 582-592, 596-598, 600, 602-611, 613-614, 616, 618-628, 632-644, 646-648, 651, 652-668, 670-671, 673-675, 678-693, 696, 699-709, 712, 714-716, 718-720, 722-726, 727-729, 732, 734, 738, 742-745, 749-750, 754, 756-758, 760, 762, 764-765, 768-770, 772, 775, 777-778, 780-782, 785, 787, 789-791, 794-796, 800, 804, 807, 810-811, 815, 816, 820, 822, 826, 833, 838, 841

**kat-a-j-e-tb se**: 801

**kat-j-a-j-e-tb se**: 403, 410-411, 417, 433, 435, 448, 466-469, 483, 484, 485, 488, 489, 491, 500, 506

**kat-j-al-a-j-e-tb se**: 469

**kat-ul-j-a-j-e-tb se**: 420, 465

**po-kat-i-tb se**: 531, 535, 581, 652, 702, 815

**kol-j-qt-a-j-e-tb se**: 60, 66

**kol-a-j-e-tb se**: 87

**kuc-a-j-e-tb se**: 401

**ko-tur-a-j-e-tb se**: 10, 17, 28-32, 35-36, 92, 93, 150

**ku-tur-a-j-e-tb**: 71

**val-j-a-j-e-tb <se>**: 1, 24, 37, 42, 43, 66, 71-73, 102, 110, 126, 146, 148, 175; 24, 42 (j < í)

**val-i-tb se**: 3, 5, 8, 148

**val-ɤk-a-j-e-tb se**: 100, 113

**teč-e-tb**: 5

**ta//k-a-j-e-tb**: 6 (// → n)

**toč-i-tb se**: 14, 16, 247-248, 252, 257-259, 263-264, 266, 268, 273, 275-276, 280-286, 290-298, 300-307, 312, 314-315, 318-319, 321-322, 324-325, 412, 413

**pod-toč-e-tb** sę: 806  
**tač-e-tb** sę: 7, 21, 146a, 148a, 153  
**tač-i-tb** sę: 2  
**po-tač-a-j-e-tb** sę: 10  
**{kot}-ač-i-tb** sę: 147a (метате́за tok →kot?)  
**{kot}-ač-e-tb** sę: 151 (метате́за tok →kot?)  
**//ač-ьk-je-tb** sę: 85 (// → j)  
**let-i-tb**: 312, 323  
**Stɹk-al-j-a-j-e-tb** sę: 134 (S→š)  
**Stɹk-a-j-e-tb** <se>: 15, 22, 26, 27 (S→š)  
**stɹk-ul-k-aj-e-tb** sę: 142  
**tɹk-ol-j-a-j-e-tb**: 116  
**tɹk-ul-j-a-j-e-tb** sę: 129, 137, 143  
**tɹk-l-j-a-j-e-tb** sę: 16  
**{tɹk}-a-x-ol-n-e-tb** sę: 167 (метате́за кьрт → tɹk)  
**tɹk-l-j-a-j-e-tb**: 12-13  
**vɹg-al-j-a-j-e-tb** sę: 114, 119-120, 124, 127  
**vɹg-ol-j-a-j-e-tb**: 116  
**ob-vɹt-j-a-j-e-tb** sę: 149  
**ob-vɹt-n-a-j-e-tb** sę: 25  
**vɹl-j-a-j-e-tb** sę: 53  
**ko-vɹl-j-a-j-e-tb** sę: 82  
**vɹt-a-j-e-tb** sę: 280  
**vɹt-i-tb** sę: 108  
**ko-bɹl-j-a-j-e-tb** sę: 76, 78, 83  
**ko-bel-j-a-j-e-tb** sę: 76, 83  
**kob-a-n-j-a-j-e-tb** sę: 47, 58  
**kil-j-a-j-e-tb** sę: 107  
**bil-ьk-a-j-e-tb** sę: 234; nejasná etymológia koreňa  
**po-beg-a-j-e-tb** sę: 652  
**ko//p-i-t-a-j-e-tb** sę: 24, 36 (24 // → m)  
**tar-a-j-e-tb** <se>: 313  
**babar-i-k-a-j-e-tb** sę: 168 (< ?)  
**trek-el-i-š-k-a-j-e-tb**: 113  
**se čəl:na**: 4 nejasno  
**o-kɹet-j-e-tb** sę: 44  
**[tɹl]-i-k-a-j-e-tb** <se>: 310  
**[tur]-l-j-a-j-e-tb**: 296  
**[tul]-a-j-e-tb** sę: 279-280, 316, 317, 319-320  
**[tɹk]-al-j-a-j-e-tb** <se>: 90, 93-96, 98-100, 103-105, 107-108, 111, 113a 117-118,  
121-123, 125, 128, 130-133, 135-136, 138-141, 144-145,  
850-853  
**[tɹk]-a-j-e-tb** <se>: 115, 311, 313; (311, 313 Stieber, A historical Phonology of the Polish  
Language, Heidelberg 1973, s. 43, 44)  
**[kaɹb]-ul-j-a-j-e-tb** sę: 465, 483  
**[kukur]-i-k-a-j-e-tb** <se>: 301  
**(kul)-j-a-j-e-tb** <se>: 155, 156, 175-177, 180-182, 186-187, 192, 195, 197, 200-203,  
205-206, 208, 210, 211, 214, 215, 221, 230-232, 226-227, 229,

235-237; *от ср.-д.-нем. kūle*

**kul-j-//a-j-e-tb <se>**, //>ьг (262, 271): 241, 243-246, 249-251, 254-256, 258-262, 269-272, 275, 277-278, 280, 285 (+zastar.), 288-289, 291-292, 299, 308-309  
(Siatkowski BFJP I 60-61, 68-69))

**(kul)-j-u-j-e-tb <se>**: 265, 274

**(kul)-ьk-a-j-e-tb se**: 468

**(tokol)-a-j-e-tb se**: 11 (метатеза kotol → tokol?)

**(rol)-a-j-e-tb se**: 147 *от нем. rolle*

**(kant)-a-j-e-tb se**: 35 *от нем. kanten*

### Займствованија

(1) *от ср.-д.-нем. kūle*

(2) *от нем. rolle*

(3) *от нем. kanten*

### Морфонолошка интерпретација единичних називања:

kot-l-j-a-j-e-tb se: 19

kat-a-j-e-tb se: 801

kat-j-al-a-j-e-tb se: 469

u-kat-i-tb se: 577

kol-a-j-e-tb se: 87

kuc-a-j-e-tb se: 401

kul-ьk-a-j-e-tb se: 468

ku-tur-a-j-e-tb: 71

teč-e-tb: 5

ta//k-a-j-e-tb: 6 (// → n)

pod-toč-e-tb se: 806

tač-i-tb se: 2

po-tač-e-tb se: 21

po-tač-a-j-e-tb se: 10

{kot}-ač-i-tb se: 147a (метатеза tok → kot?)

{kot}-ač-e-tb se: 151 (метатеза tok → kot?)

//ač-ьk-je-tb se: 85 (// → j)

Stьrk-al-j-a-j-e-tb se: 134 (S → š)

stьrk-ul-k-aj-e-tb se: 142

tьrk-ol-j-a-j-e-tb: 116

tьrk-l-j-a-j-e-tb se: 16

{tьrk}-a-x-ol-n-e-tb se: 167 (метатеза kьrt → tьrk)

vьrg-ol-j-a-j-e-tb: 116

ob-vьrt-j-a-j-e-tb se: 149

ob-vьrt-n-a-j-e-tb se: 25

vьrl-j-a-j-e-tb se: 53

ko-vьrl-j-a-j-e-tb se: 82

vьrt-a-j-e-tb se: 280

vьrt-i-tb se: 108

**bil-ьk-a-j-e-tb se: 234; nejasná etymológia koreňa**

kil-j-a-j-e-tb se: 107

po-beg-a-j-e-tb se: 652

tar-a-j-e-tb <se>: 313  
babar-i-k-a-j-e-tb se: 168 (< ?)  
trek-el-i-š-k-a-j-e-tb: 113  
[t̥r̥l]-i-k-a-j-e-tb <se>: 310  
[tur]-l-j-a-j-e-tb: 296  
[kukur]-i-k-a-j-e-tb <se>: 301  
(tokol)-a-j-e-tb se: 11 (метате́за kotol → tokol?)  
(rol)-a-j-e-tb se: 147 *от нем. rolle*  
(kant)-a-j-e-tb se: 35 *от нем. kanten*  
se čəli:na: 4 **nejasno**  
o-kreṭ-j-e-tb se: 44

## Другие знаки

- нет искомого ответа, нет реалии или нет названия
- \* отсылка к комментарию
- ~ отсылка к материалу
- v иная словоформа
- ° литературная или новая форма
- + архаическая форма
  
- 23, 34, 44а, 49, 52, 56, 65, 97, 101, 106, 109, 112, 150, 169, 207, 242, 253, 454, 538-539, 550, 558, 601, 612, 615, 617, 629-630, 645, 669, 676, 731, 733, 739-741, 755, 767, 788, 808, 835, 837
  
- \* 36, 76, 175, 176, 179, 181, 280, 319, 465, 468, 483, 652, 714
  
- + 280, 285, 531, 535, 577, 581, 631, 652, **702**, 751, 815
  
- ~ 5, 10, 14, 36, 76, 171, 312, 313, 323, 666, 732
  
- v 21, 47, 115, 240, 288, 529, 531, 535, 577, 581, 607, 631, 652, 702, 751, 815
  
- ° 319
  
- r 14, 465

Morfonologická analýza – výstup pripravený na redakčné posúdenie**L 2297 ‘катится’ /о мяче/**

слн. **kotali se**, х. **kotrljati (se)**, **koturati se**, с. **котрлїати се, котурати се**, бс., м., бг., ч. **kutáli se**, слц. **kotúľa sa**, вл., нл., п. **toczy się, turla się**, бр. **катится**, ук. **катите’я**, р. **катится**

1.	○	kot-i-tb <se>	a
2.	⊕	kot-a-j-e-tb <se>	b
3.	⊖	kot-j-a-j-e-tb se	c
4.	◐	kot-al-i-tb se	d
5.	◑	kot-ьrl-j-a-j-e-tb se	e
6.	●	kot-u//l-j-a-j-e-tb se	f
7.	△	kat-i-tb <se>	g
8.	△	kat-j-a-j-e-tb se	h
9.	▲	kat-ul-j-a-j-e-tb se	i
10.	□	kol-j-qt-a-j-e-tb se	j
11.	◡	ko-tur-a-j-e-tb se	k
12.	⊖	val-j-a-j-e-tb <se>	l
13.	○	val-i-tb se	m
14.	◑	val-ьк-a-j-e-tb se	n
15.	◡	toč-i-tb se	o
16.	◇	tač-e-tb se, tač-i-tb se	p
17.	◆	let-i-tb	q
18.	△	Stьrk-a-j-e-tb <se>	r
19.	◡	tьk-l-j-a-j-e-tb	s
20.	◇	vьrg-al-j-a-j-e-tb se	t
21.	◊	ko-ььrl-j-a-j-e-tb se	u
22.	⚙	ko-bel-j-a-j-e-tb se	v
23.	○	kob-a-n-j-a-j-e-tb se	w
24.	⊖	ko//-p-i-t-a-j-e-tb se	x
25.	✉	[tul]-a-j-e-tb se	y
26.	♥	[tьrk]-al-j-a-j-e-tb <se>	z
27.	♥	[tьrk]-a-j-e-tb <se>	α
28.	♥	[tьrk]-ul-j-a-j-e-tb se	β
29.	⚙	[karьb]-ul-j-a-j-e-tb se	δ
30.	▽	(kul)-j-a-j-e-tb <se>	γ
31.	▽	(kul)-j-//a-j-e-tb <se>	ε
32.	▽	(kul)-j-u-j-e-tb <se>	ζ

**Единичные названия**

⊕ ⊖ ⊗ ⊘ ⊙ ⊚ ⊛ ⊜ ⊝ ⊞ ⊟ ⊠ ⊡ ⊢ ⊣ ⊤ ⊥ ⊦ ⊧ ⊨ ⊩ ⊪ ⊫ ⊬ ⊭ ⊮ ⊯ ⊰ ⊱ ⊲ ⊳ ⊴ ⊵ ⊶ ⊷ ⊸ ⊹ ⊺ ⊻ ⊼ ⊽ ⊾ ⊿ с картографируемыми корнями

\* с некартографируемыми корнями



## Лексикализованные фонетические изменения

6. // → r (225)

24. // → m (24)

31. // → ьg (262, 271)

## Заимствования

30., 31., 32. от ср.-в.-нем. *kūle*

## Другие знаки

- нет искомого ответа, нет реалии или нет названия
- v иная словоформа
- ~ отсылка к материалу
- \* отсылка к комментарию

Капту подготовила

Anna Ramšáková v spolupráci s Ľuborom Králikom a Adrianou Ferenčíkovou.

## Комментарий

Единичные названия в пп. 4 *se čəlì:na*, 5 *teč-e-tb*, 6 *ta//k-a-j-e-tb // → n*, 10 *po-tač-a-j-e-tb se*, 11 {*tokol*}-*a-j-e-tb se* метатеза *kotol → tokol?*, 16 *търк-l-j-a-j-e-tb se*, 19 *kot-l-j-a-j-e-tb se*, 25 *ob-vьrt-n-a-j-e-tb se*, 35 (*kant*)-*a-j-e-tb se* от нем. *rolle*. 44 *o-kręť-j-e-tb se*. 53 *вьrl-j-a-j-e-tb se*, 71 *ku-tur-a-j-e-tb*, 82 *ko-vьrl-j-a-j-e-tb se*, 85 //аč-ьк-je-tb se // → j, 87 *kol-a-j-e-tb se*, 107 *kil-j-a-j-e-tb se*, 108 *vьrt-i-tb se*, 113 *trek-el-i-š-k-a-j-e-tb*, 116 *търк-ol-j-a-j-e-tb*, 116 *vьrg-ol-j-a-j-e-tb*, 134 *Stьrk-al-j-a-j-e-tb se*, 142 *stьrk-ul-k-aj-e-tb se*, 147 (*rol*)-*a-j-e-tb se* от нем. *rolle*. 147a {*kot*}-*ač-i-tb se* метатеза *tok → kot?*, 149 *ob-vort-j-a-j-e-tb se*, 151 {*kot*}-*ač-e-tb se* метатеза *tok → kot?*, 167 {*търк*}-*a-x-ol-n-e-tb se* метатеза *кърт → търк*, 168 *babar-i-k-a-j-e-tb se* (< ?), 234 *bil-ьк-a-j-e-tb se*, 280 *vьrt-a-j-e-tb se*, 296 [*tur*]-*l-j-a-j-e-tb*, 301 [*kukur*]-*i-k-a-j-e-tb <se>*, 310 [*търл*]-*i-k-a-j-e-tb <se>*, 313 *tar-a-j-e-tb <se>*, 401 *kuc-a-j-e-tb se*, 468 (*kul*)-*ьк-a-j-e-tb se* от нем. *rolle*. 469 *kat-j-al-a-j-e-tb se*, 652 *po-beg-a-j-e-tb se*, 801 *kat-a-j-e-tb se*, 806 *pod-toč-e-tb se*.

## Информация для редакции

Регулярные изменение  $\bar{a} > o$  в пп. 241, 243-244, 249, 254, 259, 269, 277-280, 291-292, 296, 301, 308-309, 317, 319. Регулярные изменение  $S > š$  в пп. 15, 22, 26, 27, 134.

В пп. 71 *nije izvesno da je ku-* preverb, up. Bjeletić 2006: 366. В пп. 76 *nije izvesno da je ko-* preverb, up. Bjeletić 2006: 31–32. 85 EPCJ 1: 247. В пп. 311, 313 Stieber, A historical Phonology of the Polish Language, Heidelberg 1973, c. 43, 44. В пп. 316-317 ESBM IV.

Nejasná etymológia v bodoch: 4 *se čəlì:na*., 44 *o-kręť-j-e-tb se?*, 234 *bil-ьк-a-j-e-tb se*. Prosím o preverenie grafémy v bode 48.

V tabuľke terénnych indexov (súborny **катится\_инд1.rtf**, **катится\_инд2.rtf**) treba doplniť chýbajúce údaje z viacerých lokalít, ktoré sú zapísané v poskytnutom súbore **2297катится\_лег.doc**. Ide o body č. 22, 44, 45, 146a, 147a, 148a, 150-151, 153. Takisto sú nedôslednosti v označení archaického tvaru v bodoch 531, 535, 577, 581, 631, 652, 751, 815. Prosím o preverenie, či tvary s rekonštruovaných psl. východiskom *po-kot-i-tb se* v bodoch

702 a 714 sú zachytené bežné realizácie sledovaného javu, alebo by mali byť označené takisto ako archaické. Do spracovaného materiálu, ktorý zasielam v tomto súbore, som však chýbajúce údaje zahrnula a teda je skompletizovaný.

Poskytnutý materiál som spracovala a zoradila predbežne a prosím o posúdenie a zaujatie stanoviska etymologickej subkomisie.






Materiál – praslovanské rekonštruované východiskové tvary neboli k dispozícii z bodov: 22 – 52, 57 – 61, 90 – 113, 146 – 153, 172 – 207, 234 – 237.

a	kot-i-tb <se>
b	kot-a-j-e-tb <se>
c	kot-j-a-j-e-tb se
d	kot-al-i-tb se
e	kot- <u>ь</u> l-j-a-j-e-tb se
f	kot-u//l-j-a-j-e-tb se
g	kat-i-tb <se>
h	kat-j-a-j-e-tb se
i	kat-ul-j-a-j-e-tb se
j	kol-j-qt-a-j-e-tb se
k	ko-tur-a-j-e-tb se
l	val-j-a-j-e-tb <se>
m	val-i-tb se
n	val- <u>ь</u> k-a-j-e-tb se
o	toč-i-tb se
p	tač-e-tb se, tač-i-tb se
q	let-i-tb
r	Stъrk-a-j-e-tb <se>
s	тъk-l-j-a-j-e-tb
t	vъrg-al-j-a-j-e-tb se
u	ko-bъrl-j-a-j-e-tb se
v	ko-bel-j-a-j-e-tb se
w	kob-a-n-j-a-j-e-tb se
x	ko//p-i-t-a-j-e-tb se
y	[tul]-a-j-e-tb se
z	[тъrk]-al-j-a-j-e-tb <se>
α	[тъrk]-a-j-e-tb <se>
β	[тъrk]-ul-j-a-j-e-tb se
δ	[ka <u>ь</u> bb]-ul-j-a-j-e-tb se
γ	(kul)-j-a-j-e-tb <se>
ε	(kul)-j-//a-j-e-tb <se>
ζ	(kul)-j-u-j-e-tb <se>

### Единичные названия

с картографируемыми корнями

a	⊗	kot-
b	▲	kat-
c	⊠	kol-
d	⊞	-tur-
e	⊚	-toč-
f	⬠	-tač-

<b>g</b>		Stɤrk-
<b>h</b>		stɤrk-
<b>i</b>		[tɤrk]-
<b>j</b>		vɤrg-
<b>k</b>		(kul)-

с некартографируемыми корнями

l \*

Anna Ramšáková

**L 2297 ‘катится’ /о мяче/**

слн. **kotali se**, х., с., бс., м., бг., ч. **kutáli se**, слц. **kotúl’a sa**, вл., нл., п. **toczy się, turla się**, бр. **катится**, ук. **катитс’я**, р. **катится**

1. kot-i-tb <se> a
2. kot-a-j-e-tb <se> b
3. kot-j-a-j-e-tb se c
4. kot-al-i-tb se d
5. kot-ɤrl-j-a-j-e-tb se e
6. kot-u//l-j-a-j-e-tb se f
7. kat-i-tb <se> g
8. kat-j-a-j-e-tb se h
9. kat-ul-j-a-j-e-tb se i
10. kol-j-ɔt-a-j-e-tb se j
11. ko-tur-a-j-e-tb se k
12. val-j-a-j-e-tb <se> l
13. val-i-tb se m
14. val-ɤk-a-j-e-tb se n
15. toč-i-tb se o
16. tač-e-tb se p
17. let-i-tb q
18. Stɤrk-a-j-e-tb <se> r
19. tɤk-l-j-a-j-e-tb s
20. vɤrg-al-j-a-j-e-tb se t
21. ko-bɤrl-j-a-j-e-tb se u
22. ko-bel-j-a-j-e-tb se v
23. kob-a-n-j-a-j-e-tb se w
24. ko//p-i-t-a-j-e-tb se x
25. [tul]-a-j-e-tb se y
26. [tɤrk]-al-j-a-j-e-tb <se> z
27. [tɤrk]-a-j-e-tb <se> α
28. [tɤrk]-ul-j-a-j-e-tb se β
29. [kaɤb]-ul-j-a-j-e-tb se δ
30. (kul)-j-a-j-e-tb <se> γ
31. (kul)-j-//a-j-e-tb <se> ε

32. (kul)-j-u-j-e-tb <se> ζ

**Единичные названия:** пп 19 kot-l-j-a-j-e-tb se, 147a {kot}-ač-i-tb se, 151 {kot}-ač-e-tb se, 801 kat-a-j-e-tb se, 469 kat-j-al-a-j-e-tb se, 87 kol-a-j-e-tb se, 401 kuc-a-j-e-tb se, 71 ku-tur-a-j-e-tb, 806 pod-toč-e-tb se, 2 tač-i-tb se, 10 po-tač-a-j-e-tb se, 5 teč-e-tb, 6 ta//k-a-j-e-tb, 85 //ač-ьk-je-tb se, 134 Stьrk-al-j-a-j-e-tb se, 142 stьrk-ul-k-aj-e-tb se, 116 tьrk-ol-j-a-j-e-tb, 16 tьrk-l-j-a-j-e-tb se, 167 {tьrk}-a-x-ol-n-e-tb se, 116 vьrg-ol-j-a-j-e-tb, 280 vьrt-a-j-e-tb se, 25 ob-vьrt-n-a-j-e-tb se, 108 vьrt-i-tb se, 149 ob-vort-j-a-j-e-tb se, 53 vьrl-j-a-j-e-tb se, 82 ko-vьrl-j-a-j-e-tb se, 234 bil-ьk-a-j-e-tb se, 4 se čəli:na, 107 kil-j-a-j-e-tb se, 652 po-beg-a-j-e-tb se, 313 tar-a-j-e-tb <se>, 168 babar-i-k-a-j-e-tb se, 113 trek-el-i-š-k-a-j-e-tb, 310 [tьrl]-i-k-a-j-e-tb <se>, 296 [tur]-l-j-a-j-e-tb, 301 [kukur]-i-k-a-j-e-tb <se>, 11 {tokol}-a-j-e-tb se, 147 (rol)-a-j-e-tb se, 35 (kant)-a-j-e-tb se, 468 (kul)-ьk-a-j-e-tb se, 44 o-kreť-j-e-tb se.

### Лексикализованные фонетические изменения

6. // → r (225)

24. // → m (24, 36)

31. // → ьg (262, 271)

### Займствования

30. от ср.-д.-нем. kūle

31. от ср.-д.-нем. kūle

32. от ср.-д.-нем. kūle

### Морфонологическая интерпретация единичных названий:

В пп. 6 // → n, в пп. 147a, 151 метатеза tok → kot?, в пп. 85 // → j, в пп. 167 (метатеза kьrt → tьrk), в пп. 24, 36 // → m, 168 (< ?), в пп. 11 метатеза kotoł → tokoł?. В пп. 35, 147, 468 от нем. rolle.

### Другие знаки

- нет искомого ответа, нет реалии или нет названия
- v иная словоформа
- ~ отсылка к материалу
- \* отсылка к комментарию

Капту подготовила

Anna Ramšáková v spolupráci s Ľuborom Králikom a Adrianou Ferenčíkovou.

### Единичные названия с картографируемыми корнями

1. 19 kot-l-j-a-j-e-tb se, ⊗
2. 147a {kot}-ač-i-tb se, ⊗
3. 151 {kot}-ač-e-tb se, ⊗
4. 801 kat-a-j-e-tb se, ⊗
5. 469 kat-j-al-a-j-e-tb se, ⊗
6. 87 kol-a-j-e-tb se, ⊗
7. 401 kuc-a-j-e-tb se, ⊗

8. 71 ku-tur-a-j-e-tb, ▲
9. 806 pod-toč-e-tb se, ◆
10. 2 tač-i-tb se, ⬠
11. 10 po-tač-a-j-e-tb se, ⬠
12. 5 teč-e-tb, ▼
13. 6 ta//k-a-j-e-tb, ▲
14. 85 //ač-ъk-je-tb se, ▼
15. 134 Stъrk-al-j-a-j-e-tb se, ☒
16. 142 stъrk-ul-k-aj-e-tb se, ◆
17. 116 тъrk-ol-j-a-j-e-tb,
18. 16 тъrk-l-j-a-j-e-tb se,
19. 167 {тъrk}-a-x-ol-n-e-tb se,
20. 116 vъrg-ol-j-a-j-e-tb,
21. 280 vъrt-a-j-e-tb se,
22. 25 ob-vъrt-n-a-j-e-tb se,
23. 108 vъrt-i-tb se,
24. 149 ob-vort-j-a-j-e-tb se,
25. 53 vъrl-j-a-j-e-tb se,
26. 82 ko-vъrl-j-a-j-e-tb se,
27. 234 bil-ъk-a-j-e-tb se,
28. 4 se čəli:na,
29. 107 kil-j-a-j-e-tb se,
30. 652 po-beg-a-j-e-tb se,
31. 313 tar-a-j-e-tb <se>,
32. 168 babar-i-k-a-j-e-tb se,
33. 113 trek-el-i-š-k-a-j-e-tb,
34. 310 [tъrl]-i-k-a-j-e-tb <se>,
35. 296 [tur]-l-j-a-j-e-tb,
36. 301 [kukur]-i-k-a-j-e-tb <se>,
37. 11 {tokol}-a-j-e-tb se,
38. 147 (rol)-a-j-e-tb se,
39. 35 (kant)-a-j-e-tb se,
40. 468 (kul)-ъk-a-j-e-tb se,
41. 44 o-kreṭ-j-e-tb se,

**Лексикализованные фонетические изменения и заимствования  
единичных названий:**

2. метатеза tok → kot?
3. метатеза tok → kot?
13. // → n
14. // → j
19. метатеза kъrt → тъrk
37. метатеза kotoł → tokol?
38. от нем. rolle
39. от нем. kanten
40. от ср.-д.-нем. küle

**Комментарий**

71 nije izvesno da je *ku-* preverb, up. Bjeletić 2006: 366.

76 nije izvesno da je *ko-* preverb, up. Bjeletić 2006: 31–32.

85 EPCJ 1: 247.

311, 313 Stieber, *A historical Phonology of the Polish Language*, Heidelberg 1973, s. 43, 44.

316-317 ESBM IV.

Nejasná etymológia v bodoch: 4 (se čəli:na:), 44 (o-krət-j-e-tb sɛ) 234 (bil-ɤk-a-j-e-tb sɛ).

Prosím o preverenie grafémy v bode 48.

V tabuľke terénnych indexov (súbor **катится\_инд1.rtf**, **катится\_инд2.rtf**) treba doplniť chýbajúce údaje z viacerých lokalít, ktoré sú zapísané v poskytnutom súbore

**2297катится\_лег.doc** a oračne. Ide o body č. 22, 44, 45, 146a, 147a, 148a, 150-151, 153.

Takisto sú nedôslednosti v označení výskytu a zachytení archaického tvaru v bodoch 531, 535, 577, 581, 631, 652, 751, 815. Prosím o preverenie, či tvary (s rekonštruovaných psl. východiskom *po-kot-i-tb sɛ*.) v bodoch 702, 714 sú bežné zachytené realizácie sledovaného javu, alebo by mali byť označené takisto ako archaické.

Do spracovaného materiálu, ktorý zasielam v tomto súbore, som chýbajúce údaje zahrnula a teda je skompletizovaný.

Poskytnutý materiál som spracovala a zoradila predbežne a žiadam o posúdenie a zaujatie stanoviska etymologickej subkomisie.

Materiál – praslovanské rekonštruované východiskové tvary neboli k dispozícii z bodov: 22 – 52, 57 – 61, 90 – 113, 146 – 153, 172 – 207, 234 – 237.

Регулярные изменение  $\bar{a} > o$  в пп. 241, 243-244, 249, 254, 259, 269, 277-280, 291-292, 296, 301, 308-309, 317, 319.

Регулярные изменение  $S > \check{s}$  в пп. 15, 22, 26, 27, 134.

Anna Ramšáková

### Информация для редакции

- a kot-i-tb <sɛ>
- b kot-a-j-e-tb <sɛ>
- c kot-j-a-j-e-tb sɛ
- d kot-al-i-tb sɛ
- e kot-ɤrl-j-a-j-e-tb sɛ
- f kot-u/l-j-a-j-e-tb sɛ
- g kat-i-tb <sɛ>
- h kat-j-a-j-e-tb sɛ
- i kat-ul-j-a-j-e-tb sɛ
- j kol-j-qt-a-j-e-tb sɛ
- k ko-tur-a-j-e-tb sɛ
- l val-j-a-j-e-tb <sɛ>
- m val-i-tb sɛ
- n val-ɤk-a-j-e-tb sɛ

o	toč-i- <i>tb</i> sę
p	tač-e- <i>tb</i> sę
q	let-i- <i>tb</i>
r	Stɤrk-a-j-e- <i>tb</i> <se>
s	tɤk-l-j-a-j-e- <i>tb</i>
t	vɤrg-al-j-a-j-e- <i>tb</i> sę
u	ko-bɤrl-j-a-j-e- <i>tb</i> sę
v	ko-bel-j-a-j-e- <i>tb</i> sę
w	kob-a-n-j-a-j-e- <i>tb</i> sę
x	ko//p-i-t-a-j-e- <i>tb</i> sę
y	[tul]-a-j-e- <i>tb</i> sę
z	[tɤrk]-al-j-a-j-e- <i>tb</i> <se>
α	[tɤrk]-a-j-e- <i>tb</i> <se>
β	[tɤrk]-ul-j-a-j-e- <i>tb</i> sę
δ	[kaɤɤb]-ul-j-a-j-e- <i>tb</i> sę
γ	(kul)-j-a-j-e- <i>tb</i> <se>
ε	(kul)-j-//a-j-e- <i>tb</i> <se>
ζ	(kul)-j-u-j-e- <i>tb</i> <se>

Ukážka zo súboru terénnych zápisov v príslušnej sieti bodov**SI 1844 ° ‘старая женщина’**

	178 ba:ba
	179-180 -
1 s'tara	181 stařena, ba:ba, stařenka, babička, stara: tetka, stara:
2 stá:ra že'na	182-184 -
3	185 ba:ba, bapka, stara: ba:ba, stara: bapka
4	186 -187 -
5 s'ta:ra 'žię:nska, s'ta:rka (r)	188 ba:ba, bapka
6	189-191 -
7	192 baba, stara: baba, °stařena
8 stà:rka	193-195 -
9 stà:rka	196 bapka
10	197 stara roba, stařenka
11	198 ba:bička
12	199-204 -
13 s'ta:ra 'žiena	205 stara: roba, stara: tetka, bab'enka, stara: bapka
14 stá:ra žięnska, tjá:ta	206-207 -
15	208 stara: žena, stařenka (expr)
16	209-211 baba, bapka
	212-213 starena

---



## Ukážka podkladov od členky etymologickej subkomisie

Sl 1844

bab-a	25, 51, 55, 60-62, 67, 71, 77, 80, 82, 101, 103-104, 108, 114-116, 119-121, 123-133, 135-141, 144-145, <u>176</u> , 178, <u>181</u> , <u>185</u> , <u>188</u> , <u>192</u> , 209-211, 214, 226, 228-232, 357, 361, 373, 383, 401-402, 405, 407, 409-410, 414, 416, 423-426, 430-431, 433-435, 437-438, 440-441, 443-444, 447, 449, 451, 455, 457-459, 461, 463, 465-468, 470, 473-476, 478-479, 481-485, 488, 490-492, 494-500, 503, 505-507, 511, 513, 517, 523-524, 726a, 836, 843, 847, 849-851;
star-A bab-a	86, 105, 108, <u>176</u> , <u>181</u> , <u>185</u> , <u>192</u> , 215, 227, 233, 241, 243, 246, 301, 308, 310-311, 331, 337-338, 345, 376, 403, 418-420, 422, 433, 439, 460, 469, 475, 486, 511, 514, 521, 545,
star-en-ѡk-A bab-a	522,
bab-ѡk-a	<u>185</u> , <u>188</u> , 196, 209-211, 311, 313, 325, 506, 537, 544, 637, 660, 754, 768, 789, 800, 825-826, 828, 843;
star-A bab-ѡk-a	<u>185</u> , <u>205</u> , 319,
bab-en-ѡk-a	<u>205</u> ,
bab-ič-ѡk-a	<u>181</u> , 198,
bab-ul-ѡk-a	304,
ba=k-a (baB-ѡk-a, B-ѡ > ø)	51,
star-A bab-un-i [?]	420,
bab-us-ѡ=-a	792;
bab-uš-ѡk-a	665, 702, 732, 792, 800, 825,
star-A bab-ѡc-ѡ=-a, ѡ > ø	238, 309,
star-O bab-ѡsk-o	241,
star-A	1, 44, 53, 81, 92, 95-97, 102, 104, 110-111, 167, 344, 346,

## ПРИНЦИПИ ЗА ИЗРАБОТВАНЕ И КАРТОГРАФИРАНЕ НА КАРТИТЕ НА Т. 11 “СТЕПЕНИ РОДСТВА” НА ОЛА

Лексиката, с която се назовават роднинските връзки в славянските езици, принадлежи към най-стария общославянски (а ядрото ѝ – към индоевропейския) фонд и демонстрира не само сложността и разклонението на традиционната система на родствените отношения, но и характерните за славяните начини на тяхното осмисляне. Образуването и степента на сложност на роднинската терминология зависят от характера на езика и от структурата на родството, или с други думи – от националната традиция.

Родовата система е съвкупност от закономерни взаимовръзки между лица, които се намират в определени роднински (биологични или по брак) отношения, изразени чрез термини (Георгиева, Москова, Радева). Най-важни са двете основни групи – родство по кръв и родство по брак. Роднинската терминология е система от термини, формирана в съгласие със структурата на родството, и оттук познаването на тази терминология води до разкриването на роднинските отношения.

Американският учен Морган смята, че малък брой кръвни сродници се отбелязват със специфични термини в индоевропейската семейна система: *дядо* и *баба*, *татко* и *майка*, *брат* и *сестра*, *син* и *дъщеря*, *внук* и *внучка*, *чичо* и *стринка*, *вуйчо* и *вуйна*, *леля* и *лелин*, *братовчед* и /

---

5. Всички единични случаи с некартографиран корен се представят в коментара, а на картата са без знака \*.

6. Върху картата всички некартографирани единични названия получават знак \*.

7. Когато в един и същи пункт названията са повече от три, заради тези, които не се картографират, се поставя знак \* и те се посочват в коментара.

8. Когато лексемата само формално съвпада с картографираната дума, но има друго значение, тя не се картографира, а се коментира, срвн. 'mamica 'баба', а не 'майка'; 'matuška 'попадия', а не 'майка'. Върху пункта се поставя знак \*.

9. Знак <sup>o</sup> получават лексемите, за които в индексите има бележки: старо, ново, обръщение, пейоративно, рядко, фолклорно, експресивно, книжовно, пасивно, уважително, официално, субстантивирано, християни/мохамелани.

10. Знаците за словосъчетания са напр.:

○ – с кръгче под знака – прилагателно + съществително

○ – с кръгче над знака – съществително + прилагателно

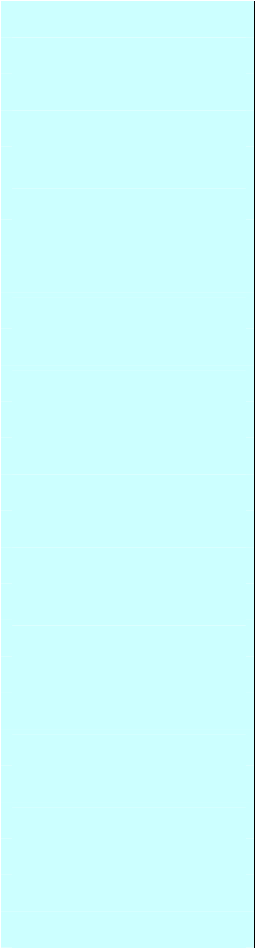
3 – с кръгче отлясно на знака съществително + съществително в падеж; съществително + предлог + съществително; предлог + съществително + съществително

2 – с кръгче отляво на знака – синтактична конструкция








---

**Tabuľka s údajmi nevyhnutnými na ich spracovanie a prenesenie na podkladovú mapu**

Позиция знака	L1	L1	L1	L1	L1	L1	L1
<b>Знак:</b>	○	◐	⊗	⊖	⊙	⊗	⊕
<b>Морфонолог. интерпретация</b>	bab-a	star-А bab-a	star-en-ък-А bab-a	baB-Ък-a	star-А bab-ък-a	bab-en-ък-a	bab-ič-ък-a
Послед.запуски в № индекс	25	86	522	51	185	205	181
от № индекса	51	105		185	205		198
<b>10.6.15 12:23</b>	55	108		188	319		
	60-62	176		196			
	67	181		209-211			
	71	185		311			
	77	192		313			
	80	215		325			
	82	227		506			
	101	233		537			
	103-104	241		544			
	108	243		637			
	114-116	246		660			
	119-121	301		754			
	123-133	308		768			
	135-141	310-311		789			
	144-145	331		800			
	176	337-338		825-826			
	178	345		828			
	181	376		843			
	185	403					
	188	418-420					
	192	422					
	209-211	433					
	214	439					
	226	460					
	228-232	469					
	357	475					
	361	486					
	373	511					
	383	514					
	401-402	521					
	405	545					
	407						
	409-410						
	414						
	416						
	423-426						
	430-431						
	433-435						
	437-438						
	440-441						
	443-444						



447  
449  
451  
455  
457-459  
461  
463  
465-468  
470  
473-476  
478-479  
481-485  
488  
490-492  
494-500  
503  
505-507  
511  
513  
517  
523-524  
726a  
836  
843  
847  
849-851

L1	L1	L1	L1	L1	L1	L1
						
<i>bab-ul-ьk-a</i>	<i>star-A bab-un-i</i>	<i>bab-us-ь=-a</i>	<i>bab-uš-ьk-a</i>	<i>star-A bab-ьc-ь=-a</i>	<i>star-O bab-ьsk-o</i>	<i>star-A</i>

304

420

792

665

238

241

1

702

309

44

732

53

792

81

800

92

825

95-97

102

104

110-111

167

344

346

349

364

370

383

400-402

404-405

407-409

423

425

427-428

436

440

442

448

456-457

460

463

471-472

476-477

480

487-490

493-494

501-503

506-509

513

516

519-520

569

836

843

L1	L1	L1	L1	L1	L1
▲	△	▲	▲	▲	△
star-en-ьк-А	star-ic-a	star-ič-ьк-a	star-uχ-a	star-uš-ьк-a	star-ьк-a
415	25	90	239	239	5
433	29		246-249	242	8
	35		252	244-245	9
	38		256	247-252	97
	40		267	257-258	168
	44		269-270	260-263	234
	46-50		279-280	266-271	
	53-54		283	276	
	57		285	278-280	
	59		292-294	283	
	62-64		306	289-294	
	67-68		315	298	
	72		321-323	300-301	
	75		327-329	303-306	
	80		332	309	
	93-94		337-338	312-314	
	97		344	317-318	
	100		349-350	320-324	
	113		371-372	326-329	
	117-118		380-381	344	
	122		388	349	
	142		390	390	
	148a		400	412-413	
	169		402	433	
	465		406	442	
	527		408	445-447	
	853		421	450	
			424	474	
			436	504	
			444-447	508	
			453-454	510	
			461-462	512	
			464	515	
			478	518	
			492	521	
			494	525-527	
			500-502	532	
			504-505	540	
			508-512	552	
			514	554	
			518	556-557	
			521	560	
			525-528	562-563	
			530-532	576	
			534	578	
			537	590	
			542-549	596-597	
			551	603	
			554	608	
			556-557	614	

560	639
563	659
567-572	663
576-577	687
581	695
585	698
589-593	712
596-598	714
600	722
603-604	725-726
607-612	733
614-619	742
623-624	748
626-629	754
631-632	764
634	770
636-637	784
639	796
643	802
646	807
648	815
657-660	818
663-666	823-825
673	832-834
675	843-844
680	
682	
685-688	
692	
695-697	
702-703	
707	
710-711	
713-715	
719	
722-724	
726	
726a	
738	
742	
745	
748	
751-752	
754	
756	
765	
770	
776	
778	
784	
787	
788-790	
796	
802-804	



807  
809  
818-819  
823  
826  
828-834  
838  
840-841  
844  
848

L1	L1	L1	L1	L1	L1	L1	L1
▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲
star-ъk-A	star-A star-ъk-a	star-en-a	star-en-ъk-a	star-ov-in-a	star-ov-in-ъk-a	star-ot-ъj-e	star-yg-a
219-221	277	181 192 212-213 216-219 223-224	181 197 208 217-218 299	283 292	291	285	156

L1	L1	L1	L1	L1	L1	L1	L1
♀	♀	♀	♀	♀	♀	♀	*
star-A kob-et-a	star-A kob-et-in-a	star-A žen-a	žen-ъk-a	star-A žen-ъk-a	star-en-ъk-A žen-ъk-a	star-A žen-ъsk-A	tet-a
238-239 249 254-255 266 288 291-292	282 303	2 13 52 98 107 113a 147 151-156 208 216-218 220-222 225 235 427 449 469	21 148	171 411 416-417 451 489 491 499-500 510 524	406	5 14 18 149 236	14

L1	L1	L1	L1	L1	L1	L1	P1	P1
∅	∇	*	*	*	*	—	∞	*
star-A tet- ьk-a	star-A orb-a	star-A ov-ьk-a	dьrt-A	nan-a	(nen)-a			
181	197	237	852	58	58	66	5	97
205	205					134	102	181
226						143	105	185
						175	107	192
						177	156	205
						179-180	167	217-218
						182-184	192	292
						186-187	208	344
						189-191	216-218	349
						193-195	239	402
						199-204	241	447
						206-207	246-249	506
						330	252	510-511
						333-336	269-270	825
						339-343	277	843
						347-348	280	
						351-356	283	
						358-360	288	
						362-363	290	
						365-369	292	
						374-375	310	
						377-379	313	
						382	322	
						384-387	325	
						389	465	
						391-399	492	
						730	502	
						801	505	
						816	607	
							637	
							695	
							792	
							843	
							852	

**Výstup pripravený na redakčné posúdenie: legenda a komentár k mape SI 1844 ‘старая женщина’ do 11. zv. lexikálno-slovo tvornej série Rodinné vzťahy**

**SI 1844 ° ‘старая женщина’**

слн. **baba**, х. **baba**, с. **баба**, бс., м. **баба**, бг. **баба**, ч. **stařena**, слц. **starena**, вл., нл., п. **baba**, бр. **баба**, ук. **баба**, старуха, р. **старуха**

○	bab-a
⊖	baB-Ъk-a    B-Ъ > ø п. 51
⊕	bab-ič-ъk-a
●	bab-uš-ъk-a
△	star-A
△	star-ъk-a
▲	star-ъk-A
▲	star-en-a
▲	star-en-ъk-a
▲	star-en-ъk-A
△	star-ic-a
▲	star-uχ-a
▲	star-uš-ъk-a
▲	star-ov-in-a
□	žen-ъk-a

**Описательные конструкции**

○	star-A bab-a
⊖	star-A bab-ъk-a
⊗	star-A bab-Бс-ь=-a    Б > ø
◇	star-A kob-et-a
⬆	star-A kob-et-in-a
□	star-A žen-a
⊖	star-A žen-ъk-a
■	star-A žen-ъsk-A
◇	star-A tet-ъk-a
▽	star-A orb-a

**Единичные названия**

- ⊗ ▲ ⊠ с картографируемыми корнями
- \* с некартографируемыми корнями
- \* описательная конструкция с некартографируемым корнем
- ⊗ ▲ ⊠ описательные конструкции

**Другие знаки**

- S отсылка к материалу
- \* отсылка к комментарию
- нет реалии или ее названия

## КОММЕНТАРИЙ

Единичные названия с картографируемыми корнями: пп. 90 *star-ič-ъk-a*, 156 *star-yg-a*, 205 *bab-en-ъk-a*, 285 *star-ot-ъj-e*, 291 *star-ov-in-ъk-a*, 304 *bab-ul-ъk-a*, 792 *bab-us-ъ=-a*.

Единичные названия с некартографируемыми корнями: пп. 14 *tet-a*, 58 (*nen*)-*a* (от тур. *nene*), 58 *nan-a* (Skok II 499 s.v. *naja*), 852 *dьrt-A*.

Описательная конструкция с некартографируемым корнем как единичное название: 237 *star-A ov-ъk-a*.

Описательные конструкции также как единичные названия: 241 *star-O bab-ъsk-o*, 277 *star-A star-ъk-a*, 406 *star-en-ъk-A žen-ъk-a*, 420 *star-A bab-un-i* (АУМ, том II, карта 48), 522 *star-en-ъk-A bab-a*.

Кроме картографируемой ситуации в п. 97 также *star-A*, в п. 181 также *bab-ič-ъk-a*, *star-A tet-ъk-a*, *star-A bab-a*, в п. 185 также *baB-ъk-a*, *star-A bab-ъk-a*, в п. 192 также *star-en-a*, в п. 205 также *star-A orb-a*, *star-A tet-ъk-a*, в пп. 217-218 также *star-A žen-a*, в п. 292 также *star-A kob-et-a*, *star-ov-in-a*, в п. 344 также *star-uš-ъk-a*, в п. 349 также *star-uš-ъk-a*, в п. 402 также *star-uχ-a*, в п. 433 также *star-A bab-a*, в п. 447 также *star-uš-ъk-a*, в п. 506 также *star-A*, в п. 510 также *star-A žen-ъk-a*, в п. 511 также *star-uχ-a*, в п. 825 также *star-uš-ъk-a*, в п. 843 также *star-A*, *star-uš-ъk-a*.

## Informácia pre redakciu s inštrukciami technického i metodologického charakteru

### Информация для редакции

Из вопроса SI 1842 и SI 1843 перенесены знаки: ○ bab-a, ⊕ baВ-Ък-а, ⊕ bab-ič-ък-а, ● bab-uš-ък-а, ▲ star-en-ък-а, △ star-ic-а, ▲ star-uš-ък-а, △ star-ък-а, ▲ star-ък-А.

В описательных конструкциях есть также дополнительные нутро знака за существительное имя из вопроса SI 1842 и SI 1843: из ○ bab-a в ⊙ star-А bab-a, из ⊕ baВ-Ък-а в ⊙ star-А bab-ък-а, из ⊗ bab-Ъс-Ъ=-а в ⊗ star-А bab-Ъс-Ъ=-а.

Три названия картографируются: пп. 239 star-А kob-et-а, 249 star-А kob-et-а, 283 star-ov-in-а, 291 star-А kob-et-а, 433 star-uš-ък-а, 494 star-uχ-а, 500 star-А žen-ък-а, 508 star-uš-ък-а, 521 star-uš-ък-а, 527 star-uš-ък-а, 754 star-uš-ък-а.

В материалу от проф. Waniakowej находятся пополнения из/согласно индекса диалектных материалов обозначение зеленой краской. Также в индексе диалектных материалов изменения обозначены зеленой краской. У star-А bab-un-i (п. 420) есть отсылка на АУМ, том II, карта 48, которая означает Атлас української мови, 1988, том II, карта 48 – в кінцевому відкритому складі (сажа, душа) – [и]: ду|ш|[и].

Anna Ramšáková

## Prvé mapové spracovanie údajov

